

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE, On będzie Tym, który pójdzie przed tobą, On, JAHWE, będzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści. Nie bój się i nie trwóż się! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A JAHWE, On będzie Tym, który pójdzie przed tobą. On, JAHWE, będzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści. Nie bój się i nie lękaj się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sam JAHWE pójdzie przed tobą, on będzie z tobą, nie porzuci cię ani cię nie opuści. Nie bój się ani się nie lękaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan on pójdzie przed tobą, on będzie z tobą, nie odstąpi cię, ani cię opuści; nie bójże się, ani się lękaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE, który jest wodzem waszym, ten będzie z tobą, nie opuści cię ani odstąpi: nie bój się ani się lękaj!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sam Pan, który pójdzie przed tobą, On będzie z tobą, nie opuści cię i nie porzuci. Nie lękaj się i nie drżysz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan sam pójdzie przed tobą i będzie z tobą. Nie zawiedzie i nie opuści cię; nie bój się więc i nie trwóż się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE sam pójdzie przed tobą, On będzie z tobą. Nie porzuci cię i nie opuści. Nie lękaj się więc i nie przerażaj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sam JAHWE pójdzie przed tobą. On będzie z tobą, nie zostawi cię ani nie porzuci. Nie bój się więc i nie trać odwagi!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sam Jahwe będzie szedł przed tobą i będzie cię wspierał. On nie pozwoli ci osłabnąć i nie opuści cię. Nie lękaj się i nie upadaj na duchu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Bóg będzie cię prowadził. On będzie z tobą, nie zawiedzie cię ani nie porzuci. Nie bój się i nie płosz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь піде з тобою не оставить тебе, ані не відступить від тебе. Не бійся, ані не жахайся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Sam WIEKUISTY pójdzie przed tobą; nie odstąpi cię, ani cię nie opuści; nie obawiaj się, ani się nie ugnij.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE idzie przed tobą. Będzie z tobą. Ani cię nie porzuci, ani nie opuści cię całkowicie. Nie bój się ani się nie przerażaj”.

¹⁾ <x>60 1:5</x>; <x>650 13:5</x>